

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.
Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 4.

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 23. Februar 1861.

SAMEDI, 23 février 1861.

Gesetz vom 20. Januar 1861, wodurch dem
Hrn. Johann Pelletier die Naturalisation
verliehen wird.

Loi du 20 janvier 1861, qui accorde la na-
turalisation au sieur Jean Pelletier.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des
Glasermeisters Johann Pelletier, geboren zu
Neuerburg (Preußen) den 27. Juni 1815, wohn-
haft zu Wiltz;

Vu la demande en naturalisation du sieur
Jean Pelletier, né à Neuerbourg (Prusse) le 27
juin 1815, marchand-vitrier, domicilié à Wiltz;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Vu l'article 10 de la Constitution;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Notre Conseil d'État entendu;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Haben verordnet und verordnen:

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1.

Art. 1^{er}.

Dem Hrn. Johann Pelletier ist die Natura-
lisation verliehen.

La naturalisation est accordée audit sieur
Jean Pelletier, préqualifié.

Art. 2.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr
von fünfzig Franken.

Cette naturalisation est conférée moyennant
un droit de cinquante francs.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges
Gesetz ins „Memorial“ des Großherzogthums

Mandons et ordonnons que la présente loi soit
insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être

eingedrückt werde, um von Allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag den 20. Januar 1861.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director Durch den Prinzen:
des Innern u. der Justiz, Der Secretär,
M. Jonas. **G. d'Olimart.**

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Johann Pelletier verliehene Naturalisation ist von ihm am 8. Februar 1861 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Stadt Wiltz aufgenommen worden und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction des Innern und der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 15. Februar 1861.

Der General-Director des Innern
und der Justiz,
M. Jonas.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Nachdem die Regierungen der zum Zollverein gehörenden Staaten übereingekommen sind, vom 1. März d. J. ab die Durchgangsabgaben und die die Stelle von solchen vertretenden Ausgangs-abgaben aufzuheben, wird hiermit Nachstehendes verfügt:

§ 1.

Vom 1. März d. J. ab sind die Abgaben für den Waarendurchgang (dritte Abtheilung des Vereinszolltarifs), ferner die in der zweiten Abtheilung dieses Tarifs unter Pos. 2 a, Pos.

exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne:

La Haye, le 20 janvier 1861.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de Par le Prince:
l'intérieur et de la justice, Le Secrétaire,
M. JONAS. **G. d'OLIMART.**

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 8 février 1861 par le sieur Jean Pelletier, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Wiltz, et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de l'intérieur et de la justice.

Luxembourg, le 15 février 1861.

Le Directeur-général de l'intérieur et
de la justice,
M. JONAS.

Avis. — Douanes.

Les gouvernements de l'Union douanière étant convenus d'abolir, à partir du 1^{er} mars prochain, les droits de transit, ainsi que les droits de sortie qui en tiennent lieu, les dispositions suivantes sont portées à la connaissance du public :

§ 1.

Sont abolis, à partir du 1^{er} mars prochain, les droits de transit mentionnés à la 3^e partie du tarif de l'Union, ainsi que les droits de sortie mentionnés à la 2^e partie du même tarif, n° 2 a,

19

5 e 2 und 3, Pos. 5 f 1 und Pos. 26, Anmerkung 1 festgesetzten Ausgangsabgaben aufgehoben. Die unter diesen Positionen begriffenen Gegenstände werden der ersten Abtheilung des Tarifs zugewiesen, mithin von jeder Abgabe befreit.

§ 2.

Alle diejenigen Bestimmungen, welche mit der Aufhebung der Durchgangszölle nicht vereinbar sind, treten vom gleichen Zeitpunkte an außer Kraft.

Gegenwärtige Bekanntmachung geschieht in Vollziehung des Königl.-Großherzogl. Beschlusses vom 1. März 1854.

Luxemburg den 22. Februar 1861.

Der General-Director der Finanzen,
ULVELING.

n° 5 e 2 et 3, n° 5 f 1 et n° 26 note 1. Les objets portés sous ces numéros sont transférés à la 1^{re} partie du tarif et en conséquence exemptés de tout droit.

§ 2.

Sont également abolies, à partir de la même époque, toutes les dispositions incompatibles avec l'abolition des droits de transit.

Le présent avis est publié en exécution de l'arrêté royal grand-ducal du 1^{er} mars 1854.

Luxembourg, le 22 février 1861.

Le Directeur-général des finances,
ULVELING.